Zur Einführung
CLAUDIA POLZIN-HAUMANN/ALBERTO GIL ..... 7

# I Kommunikative Prozesse mit Neuen Medien

Technik, die begeistert?! Zur Open-Access-Debatte in der Sprach- und Translationswissenschaft
MARCO AGNETTA (SAARBRÜCKEN) ..... 11

*Diviértete, sorpréndete, nivéate* – Formen der Konsumentenadressierung in spanischen, italienischen und französischen Newslettern
ANTJE LOBIN (GIESSEN) ..... 29

Der Jurist als Journalist: intralinguale Übersetzung in den brasilianischen Medien
TINKA REICHMANN (SÃO PAULO) ..... 47

Der Paratext der Onlinetageszeitung
GEORGETTE STEFANI-MEYER (SAARBRÜCKEN) ..... 63

# II Politik und Öffentlicher Diskurs

Zum Emotionsausdruck in Konzessionen am Beispiel journalistischer Blogs aus Spanien
MIRJA HANKE (SAARBRÜCKEN) ..... 83

Il dibattito politico televisivo: un'analisi contrastiva sulla retorica televisiva in Italia e in Germania
DANIELE MORETTI (HEIDELBERG/SAARBRÜCKEN) ..... 99

Le *storytelling* – Narrativistik in der politischen Kommunikation als Gegenstand der angewandten Sprachwissenschaft
DIETMAR OSTHUS (DUISBURG-ESSEN) ..... 117

Diskursstrukturen und lexikalische Stilmittel bei Hollande und Sarkozy im Web 2.0
KATHLEEN PLÖTNER (POTSDAM)/
CLAUDIA SCHLAAK (MÜNSTER) ..... 141

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1072474611

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

## III Digitale Medien und Sprachdidaktik

Spr@chen lernen heute: Einsatz digitaler Medien im Fremdsprachenunterricht
KATHARINA LEONHARDT (ERFURT)/
JULIA MONTEMAYOR GRACIA (SAARBRÜCKEN) ..... 161

Desarrollo de la competencia (comunicativa) intercultural mediante la interacción audiovisual y escrita
MARÍA JOSÉ RUIZ FRUTOS (BAYREUTH) ..... 191

Die Kommunikationsform Twitter im romanistischen Fremdsprachenunterricht: Potential, Probleme, Perspektiven
JUDITH VISSER (BOCHUM) ..... 207

## IV Digitale Medien und Humanwissenschaften

„... y perdonen mi portuñol": Über die Kommunikation zwischen Spanisch- und Portugiesischsprechern im virtuellen Raum
ULRIKE MÜHLSCHLEGEL (BERLIN) ..... 233

IM GESCHÄFT BLEIBEN
Spanische Geschäfts- und Produktnamen für den Markt von morgen
CHRISTIAN SCHMITT (BONN) ..... 245

Datenerhebung und elektronisches Publizieren geolinguistischer Daten in Theorie und Praxis: Ein Einblick in die medialen Möglichkeiten
FABIO TOSQUES/MICHELE CASTELLARIN (BERLIN) ..... 267

Beziehungs- und Identitätsarbeit auf der *Social Network Site* Facebook
JOHANNA WARM (WIEN) ..... 285

*Saarbrücker Übersetzungsbibliographie – Latein.* Eine „Fleißarbeit" des 21. Jahrhunderts!?
ANNE WEBER/ANNE-KATHRIN LEHMANN (SAARBRÜCKEN)
DANIELE MORETTI (HEIDELBERG/SAARBRÜCKEN) ..... 303